

FILM PODIUM BIEL / BIENNE



Fr/Ve 22/08 20h30
Sa 23/08 20h30
So/Di 24/08 18h00
Mo/Lu 25/08 20h30

Di/Ma 26/08 18h00

Fr/Ve 29/08 20h30
Sa 30/08 20h30
So/Di 31/08 18h00
Mo/Lu 01/09 20h30

Di/Ma 02/09 18h00

Sa 06/09

So/Di 07/09 18h00
20h30

Fr/Ve 05/09 20h30
Mo/Lu 08/09 18h00
20h30
Di/Ma 09/09 20h30

Di/Ma 09/09 18h00

Fr/Ve 12/09 20h30
Sa 13/09 20h30
Mo/Lu 15/09 20h30
Di/Ma 16/09 20h30

So/Di 14/09 10h30

18h00

20h30

Di/Ma 16/09 18h00

Fr/Ve 19/09 20h30
Mo/Lu 22/09 20h30
Di/Ma 23/09 18h00
20h30

Sa 20/09 17h00

20h00

So/Di 21/09 17h00

20h00

MIELE
Valeria Golino, I/F 2013, 96', I/d,f

EDWARD BURTYNSKY WATERMARK
Jennifer Baichwal, Edward Burtynsky, CDN 2013, 93', Ov/d

ILO ILO
Anthony Chen, Singapur 2013, 99, Ov/d,f

EDWARD BURTYNSKY WATERMARK
Jennifer Baichwal, Edward Burtynsky, CDN 2013, 93', Ov/d

CentrePasquArt SOMMERFEST – FÊTE D'ÉTÉ
Ab 14h00 bis 02h00
Das CentrePasquArt feiert ein Sommerfest mit all seinen Partnerorganisationen / Le CentrePasquArt fête avec tous ses partenaires

JACQUES DUTOIT PRÉSENTE: INDÉPENDANSE
Jaques Dutoit, CH 2013, 69', F
In Anwesenheit von Jaques Dutoit und Maroussia Vossen, Tänzerin
En présence de Jaques Dutoit et de Maroussia Vossen, danseuse

SHELL
Scott Graham, GB 2012, 91', E/d,f

EDWARD BURTYNSKY WATERMARK
Jennifer Baichwal, Edward Burtynsky, CDN 2013, 93', Ov/d

OF HORSES AND MEN (HROSS Í OSS)
Benedikt Erlingsson, Island/D 2013, 81', Ov/d

Im Rahmen der Fototage Biel /
Dans le cadre des Journées photographiques de Bienne
L'IMAGE ET ROBERT WALSER
ICH STEHE IMMER NOCH VOR DER TÜR DES LEBENS.
ROBERT WALSER UND DIE SCHÖNE KUNST
DES UNTERLIEGENS
Peter Hamm, BRD 1986, 118', D

18h00

DER VORMUND UND SEIN DICHTER
Percy Adlon, BRD 1978, 78', D

20h30

DER GEHÜLFE
Thomas Koerfer, CH 1976, 122', D/f
Einführung: Reto Sorg, Leiter Robert Walser-Zentrum, Bern

EDWARD BURTYNSKY WATERMARK
Jennifer Baichwal, Edward Burtynsky, CDN 2013, 93', Ov/d

PELO MALO – BAD HAIR
Mariana Rondón, Venezuela 2013, 93', Ov/d,f

TEIL 1: DIE ANDERE HEIMAT – CHRONIK EINER SEHNSUCHT
TEIL 2: DIE ANDERE HEIMAT – EINER SEHNSUCHT
Edgar Reitz, D/F 2013, 231', D/f

TEIL 1: DIE ANDERE HEIMAT – CHRONIK EINER SEHNSUCHT
TEIL 2: DIE ANDERE HEIMAT – EINER SEHNSUCHT
Edgar Reitz, D/F 2013, 231', D/f
Pausenverpflegung / Pause ravitaillage: Suppe/soupe

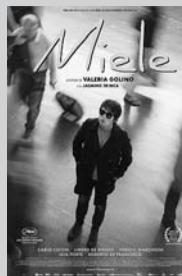
Journées photo-
graphiques de Bienne
Bieler Fototage
International Festival of Photo-
graphy
22.8.-14.9.
2014
bielerfototage.ch



FILM PODIUM BIEL / BIENNE

Fr/We 22/08 // Sa 23/08 // So/Di 24/08 // Mo/Lu 25/08

MIELE



Valeria Golino, I/F 2013, 96', I/d/f; Mit Jasmine Trinca, Carlo Cecchi, Libero De Rienzo, Vinicio Marchioni etc.; Europäischer Filmpreis 2013, Bester Nachwuchsfilm.

Irene wohnt nicht weit von Rom in einem Häuschen am Meer. Ihr Liebhaber und auch ihr Vater glauben, dass sie studiert. Tatsächlich aber hilft sie – unter dem Decknamen «Miele» – unheilbar kranken Menschen dabei, zu sterben. Eines Tages trifft Irene auf einen älteren Mann, der kerngesund ist, doch nicht mehr leben möchte. Sie beginnt, ihr Engagement zu hinterfragen... Valeria Golino hat sich bislang vor allem als Schauspielerin einen Namen gemacht, etwa mit Rollen in Barry Levinsons «Rain Man» oder in Julie Taymors «Frida». «Miele», ist ihre erste Regiearbeit.

Irène vit seule dans une maison au bord de la mer, non loin de Rome. Son père et son amant la croient étudiante. En réalité, sous le nom de code «Miele», elle aide clandestinement des personnes en phase terminale à mourir dignement en leur administrant un barbiturique puissant. Un jour, elle procure une de ces doses mortelles à un nouveau «client», Monsieur Grimaldi. Elle découvre cependant qu'il est en parfaite santé mais qu'il veut mettre fin à ses jours, ayant perdu goût à la vie. Bien décidée à ne pas être responsable de ce suicide, elle va tout faire pour l'en empêcher.

Di/Ma 26/08 // Di/Ma 02/09 // Di/Ma 09/09 // Di/Ma 16/09

EDWARD BURTYN SKY WATERMARK



Jennifer Baichwal, Edward Burtynsky, CDN 2013, 93', Ov/d

Ohne Wasser gibt es kein Leben, keine Zivilisation, keine wirtschaftliche Entwicklung. Wasser wird gestaut, um Energie zu gewinnen, es wird umgeleitet, um Wüste in Farmland zu verwandeln und Städte bewohnbar zu machen – meist mit verheerenden Konsequenzen. Der Dokumentarfilm, der mehrfach ausgezeichneten Regisseurin Jennifer Baichwal und dem international bekannten Fotografen Edward Burtynsky lädt auf eine beeindruckende Reise zu verschiedenen Orten auf der Welt ein, die der menschliche Eingriff in den Wasserkreislauf tiefgreifend verändert hat.

L'homme a tendance à prendre les ressources de sa planète pour acquises. Ne faisant pas exception à la règle, l'eau est souvent perçue comme un bien inépuisable. À l'heure des réchauffements climatiques et de

la surconsommation, les documentaristes Jennifer Baichwal et Edward Burtynsky se penchent sur nos habitudes de consommation et nos méthodes d'exploitation de la source de toute vie sur Terre. Du l'assèchement prématûre de vastes étendues d'eau à l'utilisation des rivières comme dépotoir par de nombreuses entreprises industrielles, le duo dresse un portrait peu rassurant de ces pratiques orientées vers le profit immédiat et ne tenant pas toujours compte des conséquences à long terme.

Fr/We 29/08 // Sa 30/08 // So/Di 31/08 // Mo/Lu 01/09

ILO ILO



Anthony Chen, Singapur 2013, 99', Ovd/f; Mit Yann Yann Yeo, Tian Wen Chen, Angeli Bayani, Koh Jia Ler etc.; Cannes 2013, Caméra d'Or.

Jiale ist ein ziemlich widerborstiger Sohn, der sowohl in der Schule als auch zuhause gerne anektekt. Seine Eltern sind stark beschäftigt und engagieren eine Nanny, die sich um den Haushalt und den Buben kümmern soll. Er lehnt sie ab, aber Teresa wird sein Herz zu erobern wissen... 15 Minuten Standing Ovation in Cannes und ausgezeichnet als bester Erstling führt uns Anthony Chen vor Augen, was gutes Kino ausmacht: Humor, Emotion und Suspense.

«Ilo Ilo» relate la relation entre une famille singapourienne et leur domestique Teresa, fraîchement arrivée des Philippines et qui, comme beaucoup de ses compatriotes, aspire à une vie meilleure. L'arrivée de Teresa complique encore un peu plus les rapports déjà tendus entre les parents et leur fils. Pourtant, entre Teresa et l'enfant naît une véritable amitié. Leur complicité s'affirme de jour en jour et la jeune femme devient progressivement un membre officieux de la famille. La crise financière asiatique de 1997 commence à sévir dans toute la région...

So/Di 07/09

JAQUES DUTOIT PRÉSENTE: INDÉPENDANSE



Jaques Dutoit, CH 2013, 69', F; Mit Maroussia Vossen.

Die Arbeit der Tänzerin und Choreografin Maroussia Vossen, die meistens improvisiert, besteht vor allem im Dialog mit MalerInnen und MusikerInnen. Sie unterrichtet aber auch gerne, so wie sie spontan und frei auf der Strasse oder in der Natur tanzt. Dem Film geht es darum, gerade diese Eigenheiten zur Geltung zu bringen.

Le travail de la danseuse et chorégraphe Maroussia Vossen, qui privilégie le plus souvent l'improvisation, consiste surtout à dialoguer avec des peintres et des

musiciens. Mais elle aime aussi beaucoup enseigner tout comme danser spontanément et librement dans la rue ou la nature. Ce sont là ses spécificités principales que le film s'attache à mettre en valeur. Il montre encore plusieurs photos d'elle reliant son passé au présent et lui donne la parole pour lui permettre de s'exprimer sur la conception de son art.

Fr/We 05/09 // Mo/Lu 08/09 // Di/Ma 09/09

SHELL



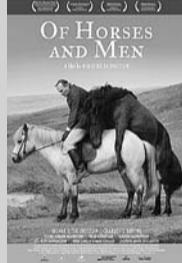
Scott Graham, GB 2012, 91', E/d,f; Mit Chloe Pirrie, Joseph Mawle, Michael Smile, Iain de Caestecker, Paul Hickey etc.; Brüssel 2013, Bester erster Film; British Independent Film Awards 2013, Bestes Nachwuchstalent, Clio Pirrie.

Shell lebt mit ihrem Vater Pete in einer Tankstelle mitten im malerischen Schottischen Hochland. Gefangen in der rauen Schönheit dieser menschenleeren Landschaft kämpft Shell mit den konfusen Gefühlen für ihren Vater, der sich mehr und mehr in die innere Einsamkeit zurückzieht. Ihre Tage verbringt sie mit dem Aufrechterhalten des heruntergekommenen Betriebes, mit der Sorge um den schwermütigen Pete und mit gelegentlichen ernüchternden Schäferstündchen mit einem jungen Mechaniker aus der Gegend. Mit jedem vorbeifahrendem Lastwagen zieht das Leben an Shell vorbei. Noch weiß sie nicht, dass dies ihr letzter Winter in der väterlichen Tankstelle ist.

Shell est une jeune femme de 17 ans qui vit et travaille dans une station-service isolée dans les Highlands écossaises. Excepté de rares clients de passage et quelques habitués qui viennent pour faire signe et rester en contact, son seul compagnon est son père Pete, un homme introverti auquel elle est dévouée. La mère de Shell les a quittés il y a des années, laissant Pete élever lui-même sa fille. L'affection de Shell pour son père et ce solitaire voisinage leur inspirent de confuses émotions qu'ils ont tous deux des difficultés à gérer.

Fr/We 12/09 // Sa 13/09 // Mo/Lu 15/09 // Di/Ma 16/09

OF HORSES AND MEN (HROSS Í OSS)



Benedikt Erlingsson, Island/D 2013, 81', Ovd; Mit Helgi Björnsson, Charlotte Böving, Maria Ellingsen, Juan Camilo Roman Estrada etc.; San Sebastian 2013: Beste Regie Erstlingwerk; Amiens 2013, Beste Schauspielerin, Charlotte Böving; Tokyo 2013, Bester Regisseur etc.

Ein isländisches Dorf irgendwo im Nirgendwo. Die Häuser stehen hunderte von Meter voneinander entfernt und trotzdem kennt jeder jeden. Nicht zuletzt, weil sich die Protagonisten in «Of Horses and Men» gegenseitig mit dem Fernglas beobachten. Mit opulenten Bildern erzählt der Regisseur Benedikt Erlingsson seine Geschichten von Liebe und Tod, Sexualität und Rivalität mit schwarzem Humor. Sie spiegeln das Tierische im Menschen und das Menschliche im Tier.

C'est le printemps. Kolbeinn aime Solveig et Solveig aime Kolbeinn, mais Kolbeinn est épris de son bien le plus précieux et cher, sa jument Grana; et Grana est obsédée par Brunn l'étaillon. Ça ne peut que mal finir... Se contente, ici à travers le regard des chevaux, les histoires et passions qui secouent une petite communauté en Islande. Entre conflits de voisinage, tempête de neige et chalutier russe, les chevaux font le lien entre les habitants de cette vallée aussi belle qu'isolée.

Fr/We 19/09 // Mo/Lu 22/09 // Di/Ma 23/09

PELO MALO – BAD HAIR



Mariana Rondón, Venezuela 2013, 93', Ovd,f; Mit Samuel Lange, Samantha Castillo, Nelly Ramos, Benito Benites, María Emilia Sulbarán etc.; Havanna 2013, Bester Film; Montréal 2013, Beste Schauspielerin, Samantha Castillo; 2013 San Sebastian 2013, Goldene Muschel; Thessaloniki 2013, FIPRESCI-Preis etc.

Für Junior, der mit seiner Mutter und seinem kleinen Bruder in Caracas wohnt, ist jeder Tag ein bad hair day. Zu seinem Leidwesen hat er das Kraushaar seines Vaters geerbt, und wünscht sich doch sehr die glatte Haarpracht seiner Mutter. Er liebt es zu singen, mit seiner Grossmutter zu tanzen und sich vor dem Spiegel zu frisieren. Die Mutter sähe Junior viel lieber mit kurz geschnorenem Haupt breitbeinig durchs Leben zu gehen und dereinst als Macho die Interessen der Familie zu verteidigen. Werden Mutter und Sohn es schaffen, ihre auseinanderklaffenden Vorstellungen übereinzubringen?

Agé de 9 ans, Junior vit à Caracas avec sa mère Marta et son petit frère cadet. Junior n'est pas un garçon comme les autres, c'est ce que pense sa mère qui n'apprécie pas la façon de danser de son fils. Selon elle, il est trop efféminé. Alors que Marta, qui adore Junior, se demande si son fils est homosexuel, celui-ci trouve refuge auprès de Carmen, son exubérante grand-mère qui l'accepte tel qu'il est. Ensemble, ils dansent et s'amusent. Carmen aide même son petit-fils à se lisser les cheveux: le petit garçon ne supporte plus ses cheveux frisés qui lui rappellent ceux de son père...

Die CINE-BAR ist vor und nach den Vorstellungen geöffnet / Le CINE-BAR est ouvert avant et après les séances

So 20/09 // So/Di 21/09

DIE ANDERE HEIMAT – CHRONIK EINER SEHNSUCHT



Edgar Reitz, D/F 2013, 231', D/f; Mit Jan Dieter Schneider, Antonia Bill, Maximilian Scheidt, Marita Breuer etc.; Deutscher Filmpreis 2013, Bester Spielfilm, Beste Regie, Bestes Drehbuch etc.

«Zehn Jahre nach dem letzten Teil seiner «Heimat»-Trilogie hat Edgar Reitz, 81, einen Prequel zu jener monumentalen, die Jahre von 1919–2000 umfassenden TV-Serie geschaffen. Doch im Gegensatz dazu sind diese vier ungemein intensiven Filmstunden Kino pur: Gefilmt in makellosem Schwarz-Weiss in Cinemascope und «verziert» mit einigen wenigen farbigen Einsprengseln, die für sich allein ein Erlebnis sind»... Als in der Mitte des 19. Jahrhunderts Hungersnöte, Armut und Willkürherrschaft die Menschen niederrückten, sind Hunderttausende aus Deutschland ins ferne Südamerika ausgewandert. «Etwas Besseres als den Tod findet man überall», das war ihre bittere Erkenntnis und ihre Hoffnung. Vor dem Hintergrund dieses unvergessenen Dramas, erzählt Edgar Reitz in seinem neuen Kinofilm «Die andere Heimat – Chronik einer Sehnsucht» die Geschichte zweier Brüder, die in ihrem Hunsrückdorf erkennen, dass nur ihre Träume sie retten können. **Wir zeigen den 230-minütigen Film in zwei Teilen.**

«Die andere Heimat» est le dernier volet cinématographique de «Heimat», la magnifique fresque réalisée par le cinéaste allemand Edgar Reitz sur l'histoire récente de l'Allemagne (débutée en 1984). Cette fois-ci, Reitz remonte au milieu du XIX^e siècle pour évoquer les ancêtres de la famille Simon: Johann le père forgeron, Margret la mère, Lena la fille ainée, Gustav et Jakob les fils, Jetten et Florigen leurs futures épouses. Les coups du destin risquent de détruire cette famille, mais c'est une histoire de courage et de foi en l'avenir. Des dizaines de milliers d'Allemands, accablés par les famines, la pauvreté et l'arbitraire des gouvernements, émigreront en Amérique du Sud. «Un sort meilleur que la mort, ça peut se trouver partout». **Nous projetons le film – qui fait 230 minutes – en deux temps.**

So/Di 14/09

Im Rahmen der Fototage Biel / Dans le cadre des Journées photographiques de Bienne

L'IMAGE ET ROBERT WALSER



**ICH STEHE IMMER NOCH
VOR DER TÜR DES LEBENS.
ROBERT WALSER UND DIE SCHÖNE
KUNST DES UNTERLIEGENS**



Peter Hamm, BRD 1986, 118', D; Mit Peter Bichsel, Jörg Steiner, Bruno Ganz, Urs Widmer, Gerhard Meier, Martin Walser, Franz Böni etc.

Als Robert Walser vor 50 Jahren – am Weihnachtstag des Jahres 1956 – auf einem einsamen Spaziergang im Schnee starb, war nichts ungewöhnlicher, als dass sein

Werk noch einmal grössere Verbreitung und Resonanz finden würde. Seine letzten 23 Lebensjahre hatte er in psychiatrischen Kliniken verbracht – als Autor verstummt und als Mensch nahezu vollständig vergessen. Der Film zeigt Lebensstationen von jedem Robert-Walser-Wohnort, die jeweils durch einen Schweizer Künstler wie u.a. Peter Bichsel, Jörg Steiner, Bruno Ganz, Urs Widmer, Gerhard Meier oder Franz Böni repräsentiert werden.

Mort dans la neige il y a cinquante ans, le jour de Noël 1956, Robert Walser n'en finit pas de grandir. Pourtant, c'est en clinique psychiatrique, quasiment oublié de tous, que l'écrivain biennois a passé les 23 dernières années de sa vie – 23 années pendant lesquels il n'a plus écrit une ligne. Le film retrace le parcours de Robert Walser en convoquant, pour chaque lieu où il a vécu, un artiste suisse: Peter Bichsel, Jörg Steiner, Bruno Ganz, Urs Widmer, Gerhard Meier, Franz Böni...

DER VORMUND UND SEIN DICHTER



Percy Adlon, BRD 1978, 78', D; Mit Rolf Illig, Horst Raspe etc.; Nach dem Buch «Wanderungen mit Robert Walser» von Car Seelig. Adolf-Grimme-Preise 1979; Percy Adlon, Beste Regie und Rolf Illig, Bester Schauspieler.

Von 1936 bis 1956 besucht der Autor, Kritiker und Mäzen Carl Seelig regelmäßig Robert Walser in der Heilanstalt Herisau. Sie unternehmen ausgedehnte Spaziergänge durchs Appenzeller Land, sprechen über Walsers Leben, über Literatur und Politik. Allerdings waren diese Spaziergänge nicht unbedingt erholsam. Schon allein das Tempo, in dem die beiden liefen, hatte Wettbewerbscharakter. Sie laufen bei jedem Wetter, klettern über Zäune, rutschen Abhänge hinunter, waten durch Tiefschnee und kehren an so einem Tag bis zu siebenmal in Gasthäusern ein.

Die Begegnung der beiden völlig verschiedenen Menschen sorgt für dramatische Kraft. Der Kulturmensch will Mitteilungen aus der Welt der Kultur von einem, den die Kulturlwelt zerbrochen hat. Im Jahr 1940 wurde Seelig ohne Walsers Kenntnis dessen Vormund. De 1936 à 1956, l'homme de lettres, critique et mécène zurichois Carl Seelig rend régulièrement visite à Robert Walser, alors interné à l'asile psychiatrique de Herisau. Ensemble, ils entreprennent de longues promenades dans la campagne appenzelloise, ponctuées de conversations sur la littérature et de repas plantrieux. De la rencontre des deux hommes, l'un nourri par la culture et l'autre brisé par elle, se dégage une grande force dramatique. En 1944, Seelig est devenu le tuteur de Walser sans que celui-ci ne le sache.

DER GEHÜLFE (L'HOMME A TOUT FAIRE)



Thomas Koerfer, CH 1976, D/f; Mit Paul Burian Ingold Wildenauer, Verena Buss, Tobi Mettler, Nicole Heri etc.; Nach dem Roman von Robert Walser.

Schweiz, Anfang des 20. Jahrhunderts: Der Gehilfe Joseph Marti verliert seine Arbeit als Kontorist. Sein Dienstherr, der Erfinder Carl Tobler, kann ihn nicht mehr bezahlen. Doch Marti schafft einfach weiter, zu gross ist die soziale und emotionale Abhängigkeit von seinem Meister. Erst ein Wutanfall Toblers treibt den geistig Heimatlosen Marti aus dem Haus... Der Schweizer Regisseur und Produzent Thomas Koerfer hat Walsers verstörenden Roman in statischen Bildern umgesetzt und kommt dabei der sozialen Not des Kleinbürgers vor 100 Jahren sehr nahe.

A 24 ans, Joseph Marti est placé à Bärenwil, après une longue période sans emploi, dans le bureau technique de l'ingénieur et inventeur C. Tobler. Tobler a investi toute sa fortune dans des inventions qui n'intéressent personne. Outre la correspondance à liquider, on confie aussi à Marti des tâches domestiques et familiales. En échange, il est logé au haut d'une tourelle; pendant ses loisirs, il tue le temps dans sa chambre en auto-flagellation et en révolte obstinée tout en songeant aux moments troublants qu'il passe, rempli de craintes, avec la jeune Madame Tobler.

**CentrePasquArt
Sommerfest
Fête d'été**

Sa 06 09 2014

14:00 – 02:00

Kunsthaus Centre d'art
Stiftung Kunsthaus-Sammlung
Photoforum PasquArt
Film podiu Biel/Bienne
Kunstverein Biel
Société des beaux-arts Bienné
visite biel bienné

Eintritt/Entrée
Basic 10.–, Regular 15.–, Support 20.–
Studenten, Lehrlinge und Kinder gratis
Etudiants, apprentis et enfants gratuit



**nationale
Suisse**

NETRICS
HOSTED SOLUTIONS